

109

Мультифункциональный медицинский транспортный стол

Инструкция по эксплуатации

Модель: SE

真實副本

Копия верна

启发医疗科技(宁波)有限公司

KAIFAT MEDICAL SCIENCE & TECHNICAL (NINGBO)-CO.,LTD

Handwritten signature

Registration Code: ZSYJX(Zhun)Zi 2008-No.2560165

Registration Code: ZSYJXSCX 20110023

Standard of Operation: YZB/Zhe 0340-2008

ание!

Внимательно прочитайте инструкцию перед использованием.

При обнаружении неполадок в работе электросети устройства (кроме неисправностей с предохранителем и выключателем), прибор должен быть отремонтирован производителем.

Заниматься ремонтом устройства и устранением неисправностей могут только специально обученные инженеры, прошедшие сертификацию производителя.

ержание:

ункции и применение.....	3
компоненты системы.....	3
Инструкция и советы по эксплуатации.....	5
Техническое обслуживание и обработка.....	9
Методы устранения неисправностей.....	13
Гарантийное обслуживание.....	14

I. Функции и применение.

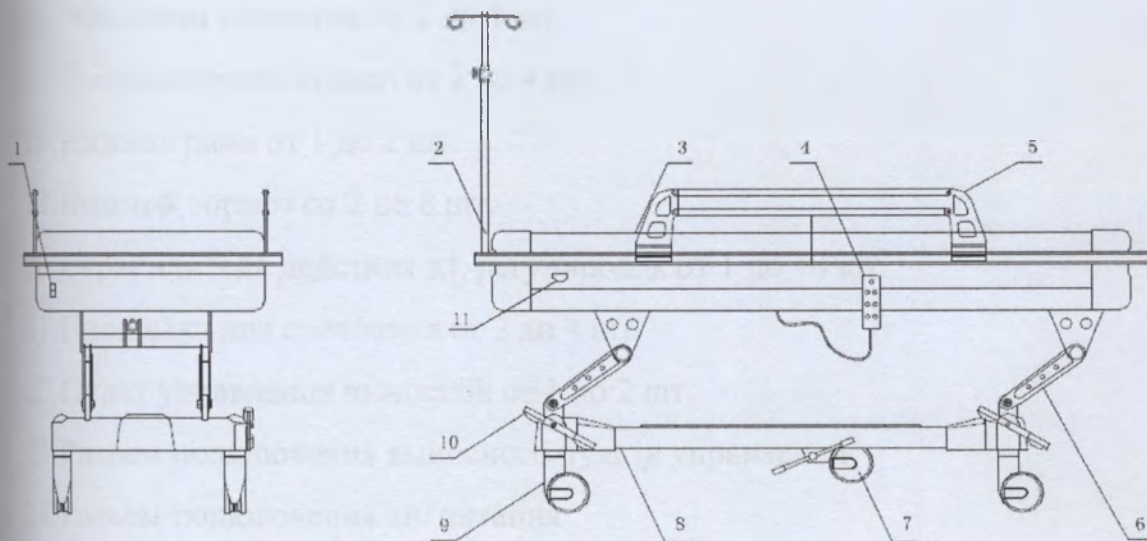
1. Функции:

Мультифункциональный медицинский транспортный стол является инновационным продуктом, разработанным для решения проблем с транспортировкой больных пациентов. Оригинальный механизм устройства позволяет спокойно перемещать пациента на кровать или операционный стол и обратно без усилий медицинского персонала. Автоматически регулируемая поверхность стола адаптируется под анатомические особенности тела, сводя к минимуму риск нанесения физического ущерба здоровью пациента в процессе перекладки.

2. Применение:

Мультифункциональный медицинский транспортный стол предназначен для всех категорий пациентов, особенно для послеоперационных больных, пациентов с заболеваниями позвоночника и опорно-двигательного аппарата, заболеваниями сердечнососудистой системы, нарушениями мозгового кровообращения и для других маломобильных пациентов.

II. Компоненты системы



- Кнопка включения;
- Инфузионная стойка;
- Перемещающаяся поверхность точного конвейера;
- Выносной пульт управления;
- Боковые поручни;
- Механизмы регулировки высоты;

- 7 – Направляющее колесо;
- 8 – Основание;
- 9 – Вращающиеся колеса;
- 10 – Педаль тормоза (блокировка движения);
- 11 – Порт зарядки устройства;

1. Аккумуляторная батарея от 1 до 3 шт.
2. Боковые перила от 2 до 4 шт.
3. Ведущее колесо от 1 до 4 шт.
4. Верхняя рама от 1 до 2 шт.
5. Вращающееся колесо от 4 до 10 шт.
6. Защитный кожух от 1 до 6 шт.
7. Инструкция по эксплуатации
8. Инфузионная стойка
9. Кабель электропитания
10. Кислородный баллон от 1 до 2 шт.
11. Кнопка вкл./выкл. От 1 до 3 шт.
12. Контактор от 1 до 4 шт.
13. Крюк для сцепления от 2 до 4 шт.
14. Лента перемещения от 1 до 2 шт.
15. Механизм перемещения от 1 до 2 шт.
16. Механизм поднятия от 2 до 4 шт.
17. Направляющее колесо от 2 до 4 шт.
18. Нижняя рама от 1 до 2 шт.
19. Ножной тормоз от 2 до 8 шт.
20. Ограничитель действия эл. регулировок от 1 до 10 шт.
21. Площадка для сцепления от 2 до 4 шт.
22. Пульт управления выносной от 1 до 2 шт.
23. Разъем подключения выносного пульта управления
24. Разъем подключения эл. питания
25. Рукоятка управления движением от 1 до 4 шт.
26. Ручка для разъединения от 2 до 4 шт.
27. Ручка для ручного управления 2 до 4 шт.
28. Ручка для фиксации от 2 до 4 шт.
29. Фиксатор перил от 2 до 4 шт.
30. Чехлы от 1 до 8 шт.
31. Электронный блок управления от 1 до 2 шт.

1. Панель управления и индикаторы работы устройства.

Управление

Подъем

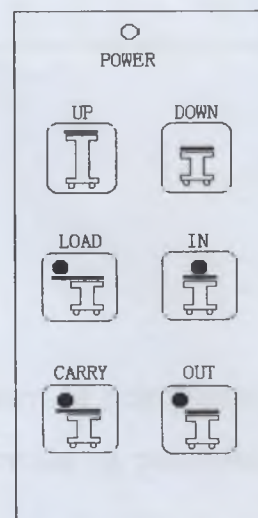
Н - Опускание

LD - Пододвинуть поверхность устройства под пациента

Переместить пациента на устройство

RY - Поместить пациента с устройства

И - Задвинуть поверхность устройства



Тормоз

Когда красный конец тормозной педали опущен, работает тормоз, когда зеленый конец педали опущен, тормоз разблокирован, и устройство может быть перемещено.

Внимание: когда тормоз разблокирован, цепь управления выключена, оборудование не может работать. Устройство функционирует только при включенном тормозе.

Обратите внимание:

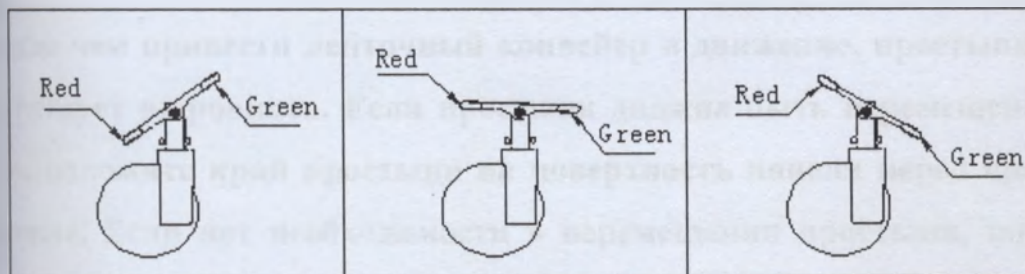
а) Когда тормоз разблокирован, цепь управления выключена, оборудование не может работать. Устройство может работать только при включенном тормозе.

б) Трехпозиционное колесо (колесо, имеющее 3 позиции/функционирующее в 3 позициях)

А

Б

В



Тормоз работает (устройство на тормозе);

позиция для передвижения прямо.

Предупреждение!

Исторически запрещается движение влево-вправо!

Тормоз разблокирован

2. Перекладка пациента на устройство:

Подготовьте устройство.

Отрегулируйте положение ленточного конвейера:

- а) Опустите перила с той стороны, с которой будет выдвигаться поверхность. Сдвиньте устройство к постели пациента или операционного стола на расстояние 1-2 см и при помощи педали тормоза заблокируйте колеса.
- б) Используйте кнопки "UP" и "DOWN", чтобы регулировать высоту устройства, поднимите перемещающуюся панель на 1-2 см выше постели пациента.

Предупреждение!

- Перекладка пациента может быть осуществлена только тогда, когда эти две операции выполнены.
- После этого перемещающая поверхность может быть приведена в движение.

Переместите пациента на устройство:

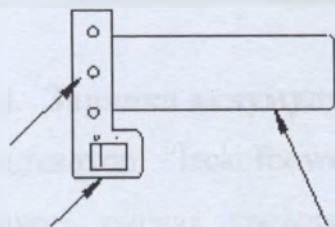
- а) Нажмите кнопку "Load", чтобы привести в движение ленточный конвейер и переместить его под пациента.
- б) Когда пациент полностью находится на перемещаемой поверхности, нажмите кнопку "IN" чтобы переместить его на устройство.

Предупреждение!

Прежде чем привести ленточный конвейер в движение, простыни и одежду пациента следует выровнять. Если простыня должна быть перемещена вместе с пациентом, положите край простыни на поверхность панели перед приведением в движение. Если нет необходимости в перемещении простыни, закрепите ее край под матрасом, чтобы не допустить ее попадания в механизм.

3. Передвижение устройства.

Питание



Управление

Перед/Назад)

Автоматическая рукоятка

- а) Разблокируйте тормоз;
- б) Поднимите поручень вверх;
- в) Если устройство управляется одним человеком, опустите ведущее колесо на землю, опустив зеленый конец рычага над колесом. Таким образом, устройство легче управляется. Для моделей, оснащенных «Автоматической рукояткой» для движения вперед, необходимо переключить переключатель, расположенный на «Автоматической рукоятке» в положение "D", для движения назад переключить переключатель в положение "R". Для начала движения необходимо повернуть «Автоматическую рукоятку» на себя;
- г) Прибыв на место назначения, опустите красный конец рычага у среднего колеса, чтобы вернуть его назад и далее управлять устройством в поперечном управлении.

4. Перекладка пациента с устройства.

Отрегулируйте положение multifunctional medical transport device относительно поверхности, на которую будете выгружать пациента.

- а) Заблокируйте тормоз.
- б) Опустите поручень вниз.
- в) Нажмите кнопку "CARRY", которая приведет в движение панель, чтобы загрузить пациента на постель.
- г) Нажмите "OUT", чтобы оставить пациента в постели и задвинуть панель.

Обратите внимание: когда панель будет задвигаться обратно, откиньте простынь на кровать, чтобы она не попала на перемещающуюся панель.

4. Зарядка аккумуляторной батареи.

Когда световой индикатор "lackofpower" (батарея разряжена) загорается и начинает постоянно издавать сигнал тревоги, это значит что нужно немедленно зарядить устройство: возьмите устройство для зарядки и вставьте один конец в разъем зарядного устройства, а другой подключите к электрической розетке, батарея начнет заряжаться, загорится оранжево-зеленый индикатор "charge" («заряд»). Время зарядки составляет 12-14 часов. Когда батарея будет полностью заряжена, индикатор "charge" («заряд») загорится зеленым цветом.

Предупреждение:

- 1) У пациента или на поверхности кровати не должно находиться острых предметов (таких, как ключи или металлические провода), которые могут повредить механизм выдвижной панели.
- 2) Перед началом использования устройства очистите поверхность от посторонних вещей, чтобы не допустить их попадания в механизм и его повреждения.
- 3) Поверхность постели должна быть ровной, не должно быть сильных перепадов. Несмотря на то, что устройство имеет функцию регулировки высоты кровати постелью и выдвижной панелью, следите за тем, чтобы высота между ними была не менее 5 см.
- 4) Если шум от двигателя увеличивается в процессе работы, немедленно остановитесь, чтобы проверить: верно ли установлены высота и расстояние; не попали ли в механизм посторонние предметы; не завернулась ли простынь под выдвижную панель. После устранения проблемы работа может быть продолжена.
- 5) Отключайте устройство, когда оно не используется.

IV. Техническое обслуживание и обработка.

1. Уход за аккумуляторными батареями:

- а) Аккумуляторные батареи для мультифункционального медицинского экспортного стола не нуждаются в обслуживании.
- б) Когда не хватает заряда батареи, немедленно зарядите аккумулятор, чтобы убедиться, что оборудование может нормально работать, таким образом, вы продлите эксплуатацию аккумуляторной батареи.
- в) Аккумуляторные батареи следует заряжать раз в неделю, если оборудование используется в течение длительного времени.
- г) Аккумуляторная батарея подлежит замене 1 раз в 2 года.

2. Уход за покрытием выдвигающейся панели.

- а) После использования в течение первых трех месяцев проверьте упругость покрытия (под руководством квалифицированных специалистов).
- б) Покрытие панели можно чистить водой или дезинфицировать с помощью жидких дезинфицирующих средств (например, спирт, формалин и др.):
 - после того как пациент перемещен в постель, задвиньте панель назад и очистите заднюю поверхность.
 - очистите всю поверхность панели: после очистки верхней и внутренней поверхности обеих панелей нажмите "LOAD" и "IN" несколько раз. Чистите внутреннюю сторону обеих панелей каждый раз, когда доска выдвигается или нажмите "CARRY" и "OUT" неоднократно.
- в) Обращайтесь с покрытием выдвижной панели осторожно, избегайте ее повреждения посторонними предметами.

3. Периодически смазывайте детали устройства маслом для смазки.

- детали механизма электрического подъема – раз в полгода.
- колеса, крепления (с внутренней стороны) – раз в год.

4. Технические параметры.

Размеры перекладчика пациента (Длина * Ширина) - 1900 мм * 695 мм

Диапазон высоты: с диаметром колеса 150 мм: от 580мм ~ до 880мм

с диаметром колеса 200 мм: от 630мм ~ до 930мм

Высота поверхности - 520 мм.

Длина ленты ленточного конвейера – 10м.

Вес перекладчика пациента: 170кг.

Скорость движения перемещаемой поверхности: 30 мм/с.

Максимальный вес пациента: 135 кг.

Аккумуляторная батарея: (12V.13AH)×2

Потребляемая мощность: 270W(3×90W, DC24V моторы)

Номинальное напряжение: AC220V, 50Hz

Уровень шума: < 55 (Дб)

Время поднятия/ Время опускания: 20'' / 12'' сек

Уровень электро-безопасности: ИВ

Температура окружающей среды: 10° ÷ 40°

Относительная влажность: 30% ÷ 75%

Атмосферное давление: 700 гПа ÷ 1060 гПа.

5. Условия транспортировки и хранения

Температура хранения: -40° ÷ 55°.

Атмосферное давление: 500 гПа ÷ 1060 гПа.

Хранить в проветриваемой комнате с относительной влажностью не более 95% без вредных газов.

Во время транспортировки следует избегать резких встряхиваний или воздействия

Предупреждение !

а) Постель больного, используемая с этим оборудованием, должна быть надежно зафиксирована.

б) Предотвратите попадание волос пациентов в щель под перемещаемой поверхностью.

в) Не вставляйте пальцы в/под перемещаемую поверхность.

г) Перед началом технического обслуживания, обработки или ремонта, питание должно быть отключено от сети питания и выключатель должен находиться в положении «Выкл».

д) Во время дезинфекции не допускать попадания влаги на электронные компоненты управления.

6. Обработка.

6.1 Очистка.

Предупреждение !

- Медицинский персонал имеет право проводить обработку всех открытых, а также доступных поверхностей мультифункционального медицинского транспортного стола.
- Перед очисткой мультифункционального медицинского транспортного стола отключите от сети или отсоедините шнуры питания от их выходов;

Мультифункциональный медицинский транспортный стол должно содержаться в чистоте и порядке.

Очистку мультифункционального медицинского транспортного стола необходимо проводить регулярно, по мере его загрязнения. Перед очисткой мультифункционального медицинского транспортного стола сверьтесь с правилами дезинфекции и стерилизации оборудования) вашего лечебного учреждения. Если ваше учреждение сильно загрязнено, или там имеется много пыли и песка, оборудование должно очищаться чаще.

Наружная поверхность мультифункционального медицинского транспортного стола должна очищаться с использованием **ветоши из впитывающего материала:** мягкой и мягкой ткани, губки или ватного тампона, смоченных не едким чистящим раствором. Перед очисткой мультифункционального медицинского транспортного стола рекомендуется выжимать избыток моющего или дез. раствора.

Ниже приведены примеры чистящих растворов:

- Разведенный раствор мыла в воде
- Разведенный раствор аммиака в воде
- Разведенный раствор гипохлорита натрия (отбеливатель)
- Разведенный формальдегид (от 35 до 37%)
- Перекись водорода (3%)
- Этанол (70%) или изопропанол (70%)

Предупреждение !

- Диапазон концентраций от 500 ppm (1: 100 разведенная бытовая хлорная известь) до 5000 ppm (1:10 разведенная бытовая хлорная известь) гипохлорита натрия является очень эффективным, однако окончательная концентрация должна выбираться на основании того, как много

органических веществ (крови, слизи растительного и животного происхождения) осталось на поверхности Оборудования.

Вышеуказанные чистящие растворы могут использоваться только для обычной уборки. Если Вы используете их для контроля передачи инфекций, мы снимаем с себя ответственность за их эффективность.

Вы не повредить поверхность multifunctional медицинского импортного стола, следуйте следующим правилам:

- **ВСЕГДА** разводите растворы в соответствии с рекомендациями производителя.
- **ВСЕГДА** вытирайте остатки чистящего раствора сухой тканью после процесса очистки.
- **НИКОГДА** не погружайте оборудование в воду или в какой-либо чистящий раствор, не выливайте жидкости или какой-либо раствор на оборудование.
- **НИКОГДА** не допускайте затекания жидкости в корпус, выключатели, коннекторы или в любые вентиляционные отверстия оборудования.
- **НИКОГДА** не используйте абразивные, разъедающие очистители, или очистители, содержащие ацетон.
- **Никогда** не оставляйте никакие чистящие средства на поверхности

6.2 Дезинфекция

Дезинфекция или стерилизация могут вызвать повреждение multifunctional медицинского транспортного стола:

Следовательно, очищайте поверхности multifunctional медицинского транспортного стола перед проведением дезинфекции.

Рекомендуемый стерилизационный материал:

на основе спирта (70% этанол, 70% изопропанол), и на основе альдегида.

Предупреждение !

- **ВСЕГДА** разводите растворы в соответствии с рекомендациями производителя и по возможности применяйте наименьшие концентрации
- **НИКОГДА** не погружайте оборудование в воду или в какой-либо раствор, не наливайте воду или какой-либо раствор на оборудование
- **НЕ ДОПУСКАЙТЕ** избыток жидкости, остающийся на поверхности оборудования и на поверхности вспомогательной аппаратуры

24

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать для дезинфекции: этиленоксид и формальдегид

ЗАПРЕЩАЕТСЯ проводить дезинфекцию оборудования и вспомогательной аппаратуры с использованием высокого давления и высокой температуры

7. Утилизация multifunctional medical transport table.

Multifunctional medical transport table is made of metal, plastic and electronic components. No special recommendations for disposal are required. Do not throw away the device in places designated for disposal. The device must be disposed of in accordance with the rules accepted in the country. Disposal of accumulators must be carried out at specialized enterprises, which have a corresponding license.

V. Methods of eliminating malfunctions

Описание проблемы	Причина	Способы решения
Двигатель включен, но не работает	-Сгорел предохранитель	-Поменяйте предохранитель
	-Отсутствие напряжения в сети	-Зарядите устройство
Не работают кнопки управления устройством	-Устройство не стоит на «тормозе».	-Нажмите рычаг тормоза еще раз
	-Чрезмерный импульс	-Отключите устройство и включите снова
Не заряжается	Предохранитель зарядного устройства сгорел	Замените предохранитель
Посторонний нарастающий шум при эксплуатации	Посторонние предметы попали в/под выдвижную панель	Устраните посторонние предметы

VI. Гарантийное обслуживание.

Срок гарантийного обслуживания: 12 месяцев с момента ввода оборудования в эксплуатацию. Гарантийное и постгарантийное обслуживание проводит официальный представитель завода изготовителя на территории России ООО «ДЖЕНЕРАЛ ПЕЧ».

г. Нижегородская обл, г. Нижний Новгород, ул. Деловая , д.22, корп.2, офис 7.

E-mail: gm@gm-med.ru

www.gm-med.ru

Тел. : (831) 423-80-10 Тел. факс: (831) 438-45-77

Модель: 61-1



Мультифункциональный медицинский транспортный стол

Инструкция по эксплуатации

Модель: SE-I

真寶盈 1/本

Kaifat Verma

启发医疗科技(宁波)有限公司

KAIFAT MEDICAL SCIENCE & TECHNICAL (NINGBO) CO., LTD

Registration code: 2004-No.2560073

Licence of instrument administration in Zhejiang: No.20010004

Standard of operation: YZB/Zhe 0340-2003

ание !

Внимательно прочитайте инструкцию перед использованием.

При обнаружении неполадок в работе электросети устройства (кроме неисправностей с предохранителем и выключателем), прибор должен быть отремонтирован производителем.

Заниматься ремонтом устройства и устранением неисправностей могут только специально обученные инженеры, прошедшие сертификацию производителя.

ржание:

екции и применение.....	3
компоненты системы.....	3
струкция и советы по эксплуатации.....	5
техническое обслуживание и обработка.....	9
тоды устранения неисправностей.....	13
рантийное обслуживание.....	14

I. Функции и применение.

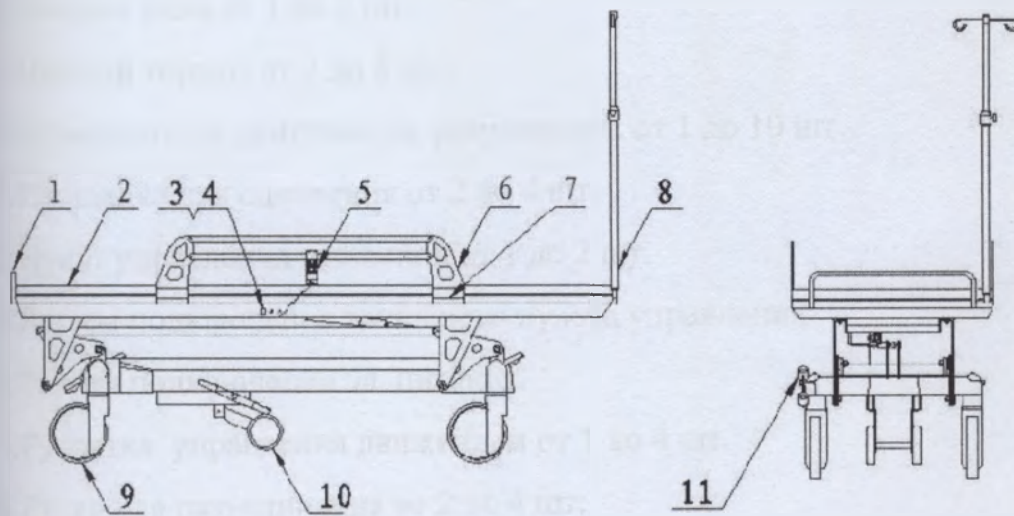
1. Функции:

Мультифункциональный медицинский транспортный стол является инновационным продуктом, разработанным для решения проблем с транспортировкой больных пациентов. Оригинальный механизм устройства позволяет спокойно перемещать пациента на кровать или операционный стол и обратно без усилий медицинского персонала. Автоматически регулируемая поверхность стола адаптируется под анатомические особенности тела, сводя к минимуму риск нанесения физического ущерба здоровью пациента в процессе перекладки.

2. Применение:

Мультифункциональный медицинский транспортный стол предназначено для всех категорий пациентов, особенно для послеоперационных больных, пациентов с заболеваниями позвоночника и опорно-двигательного аппарата, заболеваниями сердечнососудистой системы, нарушениями мозгового кровообращения и для других маломобильных пациентов.

II. Компоненты системы



- Толкающая ручка;
- Перемещающаяся поверхность
медицинского конвейера;
- Переключатель питания ;
- Разъем для зарядки;
- Выносной пульт управления;
- Боковые поручни;

- 7 – Фиксатор боковых поручней ;
- 8 – Инфузионная стойка;
- 9 - Вращающиеся колеса;
- 10 - Направляющее колесо;
- 11 – Педаль тормоза (блокировка
движения);

1. Аккумуляторная батарея от 1 до 3 шт.
2. Боковые перила от 2 до 4 шт.
3. Ведущее колесо от 1 до 4 шт.
4. Верхняя рама от 1 до 2 шт.
5. Вращающееся колесо от 4 до 10 шт.
6. Защитный кожух от 1 до 6 шт.
7. Инструкция по эксплуатации
8. Инфузионная стойка
9. Кабель электропитания
10. Кислородный баллон от 1 до 2 шт.
11. Кнопка вкл./выкл. От 1 до 3 шт.
12. Контактор от 1 до 4 шт.
13. Крюк для сцепления от 2 до 4 шт.
14. Лента перемещения от 1 до 2 шт.
15. Механизм перемещения от 1 до 2 шт.
16. Механизм поднятия от 2 до 4 шт.
17. Направляющее колесо от 2 до 4 шт.
18. Нижняя рама от 1 до 2 шт.
19. Ножной тормоз от 2 до 8 шт.
20. Ограничитель действия эл. регулировок от 1 до 10 шт.
21. Площадка для сцепления от 2 до 4 шт.
22. Пульт управления выносной от 1 до 2 шт.
23. Разъем подключения выносного пульта управления
24. Разъем подключения эл. питания
25. Рукоятка управления движением от 1 до 4 шт.
26. Ручка для разъединения от 2 до 4 шт.
27. Ручка для ручного управления 2 до 4 шт.
28. Ручка для фиксации от 2 до 4 шт.
29. Фиксатор перил от 2 до 4 шт.
30. Чехлы от 1 до 8 шт.
31. Электронный блок управления от 1 до 2 шт.

III. Инструкция и советы по эксплуатации

1. Панель управления и индикаторы работы устройства.

Ручное управление

Подъем

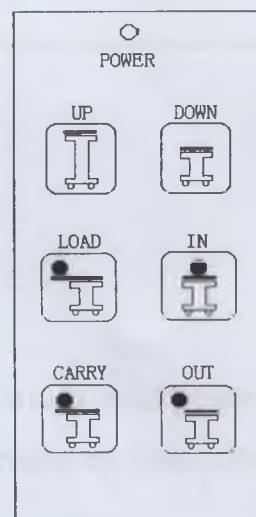
DOWN - Опускание

LOAD - Пододвинуть поверхность устройства под пациента

Переместить пациента на устройство

CARRY - Поместить пациента с устройства

OUT - Задвинуть поверхность устройства



Тормоз

Когда красный конец тормозной педали опущен, работает тормоз, когда зеленый конец педали опущен, тормоз разблокирован, и устройство может быть перемещено. Обратите внимание: когда тормоз разблокирован, цепь управления выключена, оборудование не может работать. Устройство функционирует только при включенном тормозе.

Обратите внимание:

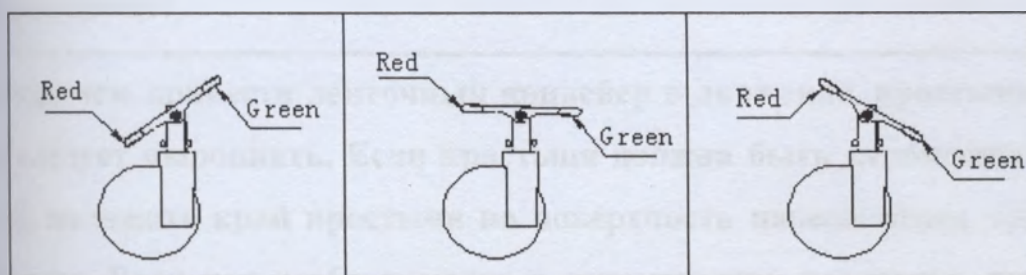
а) Когда тормоз разблокирован, цепь управления выключена, оборудование не может работать. Устройство может работать только при включенном тормозе.

б) Трехпозиционное колесо (колесо, имеющее 3 позиции/функционирующее в 3 позициях)

А

Б

В



А- Тормоз работает (устройство на тормозе);

Позиция для передвижения прямо.

Предупреждение!

Исторически запрещается движение влево-вправо!

Тормоз разблокирован

2. Перекладка пациента на устройство:

Поднесите устройство.

Отрегулируйте положение ленточного конвейера:

- а) Опустите перила с той стороны, с которой будет выдвигаться поверхность. Подвиньте устройство к постели пациента или операционного стола на расстояние 1-2 см и при помощи педали тормоза заблокируйте колеса.
- б) Используйте кнопки "UP" и "DOWN", чтобы регулировать высоту устройства, подвиньте перемещающуюся панель на 1-2 см выше постели пациента.

Предупреждение!

- Перекладка пациента может быть осуществлена только тогда, когда эти две операции выполнены.
- После этого перемещающая поверхность может быть приведена в движение.

Поднесите пациента на устройство:

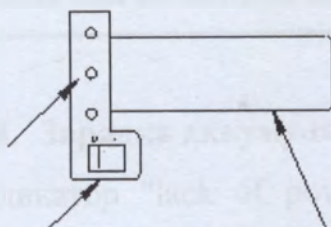
- а) Нажмите кнопку "Load", чтобы привести в движение ленточный конвейер и поднести его под пациента.
- б) Когда пациент полностью находится на перемещаемой поверхности, нажмите кнопку "IN" чтобы переместить его на устройство.

Предупреждение!

Прежде чем привести ленточный конвейер в движение, простыни и одежду пациента следует выровнять. Если простыня должна быть перемещена вместе с пациентом, положите край простыни на поверхность панели перед приведением в движение. Если нет необходимости в перемещении простыни, закрепите ее край под матрасом, чтобы не допустить ее попадания в механизм.

3. Передвижение устройства.

Питание



Управление

Перед/Назад)

Автоматическая рукоятка

а) Разблокируйте тормоз;

б) Поднимите поручень вверх;

в) Если устройство управляется одним человеком, опустите ведущее колесо на пол, опустив зеленый конец рычага над колесом. Таким образом, устройство легче управляется. Для моделей, оснащенных «Автоматической рукояткой» для движения вперед, необходимо переключить переключатель, расположенный на «Автоматической рукоятке» в положение «D», для движения назад переключить переключатель в положение «R». Для начала движения необходимо повернуть «Автоматическую рукоятку» на себя;

г) Прибыв на место назначения, опустите красный конец рычага у среднего колеса, чтобы вернуть его назад и далее управлять устройством в поперечном управлении.

Перекладка пациента с устройства.

Отрегулируйте положение multifunctional medical transport device относительно поверхности, на которую будете выгружать пациента.

- а) Заблокируйте тормоз.
- б) Опустите поручень вниз.
- в) Нажмите кнопку "CARRY", которая приведет в движение панель, чтобы загрузить пациента на постель.
- г) Нажмите "OUT", чтобы оставить пациента в постели и задвинуть панель.

Предупреждение!

Обратите внимание: когда панель будет задвигаться обратно, откиньте простынь на кровать, чтобы она не попала на перемещающуюся панель.

4. Зарядка аккумуляторной батареи.

Когда световой индикатор "lack of power" (батарея разряжена) загорается и начинает постоянно издавать сигнал тревоги, это значит что нужно немедленно зарядить устройство: возьмите устройство для зарядки и вставьте один конец в разъем зарядного устройства, а другой подключите к электрической розетке, батарея начнет заряжаться, загорится оранжево-зеленый индикатор "charge" («заряд»). Время зарядки составляет 12-14 часов. Когда батарея будет полностью заряжена, индикатор "charge" («заряд») загорится зеленым цветом.

Предупреждение:

- 1) У пациента или на поверхности кровати не должно находиться острых предметов (таких, как ключи или металлические провода), которые могут повредить механизм выдвигающейся панели.
- 2) Перед началом использования устройства очистите поверхность от посторонних вещей, чтобы не допустить их попадания в механизм и его повреждения.
- 3) Поверхность постели должна быть ровной, не должно быть сильных складок. Несмотря на то, что устройство имеет функцию регулировки высоты кровати между постелью и выдвижной панелью, следите за тем, чтобы высота между ними была не менее 5 см.
- 4) Если шум от двигателя увеличивается в процессе работы, немедленно остановитесь, чтобы проверить: верно ли установлены высота и расстояние; не попали ли в механизм посторонние предметы; не завернулась ли простынь под выдвигающуюся панель. После устранения проблемы работа может быть продолжена.
- 5) Отключайте устройство, когда оно не используется.

IV. Техническое обслуживание и обработка.

1. Уход за аккумуляторными батареями:

- а) Аккумуляторные батареи для мультифункционального медицинского экспортного стола не нуждаются в обслуживании.
- б) Когда не хватает заряда батареи, немедленно зарядите аккумулятор, чтобы убедиться, что оборудование может нормально работать, таким образом, вы продлите эксплуатации аккумуляторной батареи.
- в) Аккумуляторные батареи следует заряжать раз в неделю, если оборудование используется в течение длительного времени.
- г) Аккумуляторная батарея подлежит замене 1 раз в 2 года.

2. Уход за покрытием выдвижной панели.

- а) После использования в течение первых трех месяцев проверьте упругость покрытия (под руководством квалифицированных специалистов).
- б) Покрытие панели можно чистить водой или дезинфицировать с помощью химических дезинфицирующих средств (например, спирт, формалин и др.):
 - после того как пациент перемещен в постель, задвиньте панель назад и очистите загрязненную поверхность.
 - очистите всю поверхность панели: после очистки верхней и внутренней поверхности обеих панелей нажмите "LOAD" и "IN" несколько раз. Чистите внутреннюю сторону обеих панелей каждый раз, когда доска выдвигается или нажмите "CARRY" и "OUT" неоднократно.
- в) Обращайтесь с покрытием выдвижной панели осторожно, избегайте ее повреждения посторонними предметами.

3. Периодически смазывайте детали устройства маслом для смазки.

- Детали механизма электрического подъема – раз в полгода.
- Пружины, крепления (с внутренней стороны) – раз в год.

4. Технические параметры.

Размеры переключателя пациента (Длина * Ширина) - 2030 мм * 670 мм

Диапазон высоты: с диаметром колеса 150 мм: от 560мм ~ до 860мм

с диаметром колеса 200 мм: от 610мм ~ до 910мм

Толщина поверхности - 520 мм.

Длина ленты ленточного конвейера – 10м.

Вес переключателя пациента: 150кг.

Скорость движения перемещаемой поверхности: 30 мм/с.

Максимальный вес пациента: 135 кг.

Аккумуляторная батарея: (12V.13AH)×2

Потребляемая мощность: 270W(3×90W, DC24V моторы)

Номинальное напряжение: AC220/110V, 50/60Hz

Уровень шума: < 55 (Дб)

Время поднятия/ Время опускания: 20" / 12" сек

Уровень электро-безопасности: II В

Температура окружающей среды: 10° ÷ 40°

Относительная влажность: 30% ÷ 75%

Атмосферное давление: 700 гПа ÷ 1060 гПа.

5. Условия транспортировки и хранения

Температура хранения: -40° ÷ 55°.

Атмосферное давление: 500 гПа ÷ 1060 гПа.

Хранить в проветриваемой комнате с относительной влажностью не более 95% без газов.

Во время транспортировки следует избегать резких встряхиваний или воздействия

Предупреждение !

а) Постель больного, используемая с этим оборудованием, должны быть хорошо зафиксированы.

б) Предотвратите попадание волос пациентов в щель под перемещаемой поверхностью.

в) Не вставляйте пальцы в/под перемещаемую поверхность.

г) Перед началом технического обслуживания, обработки или ремонта, изделие должно быть отключено от сети питания и выключатель должен находиться в положении «Выкл».

д) Во время дезинфекции не допускать попадания влаги на электронные компоненты управления.

235
Обработка.

6.1 Очистка.

Предупреждение !

- Медицинский персонал имеет право проводить обработку всех открытых, а также доступных поверхностей мультифункционального медицинского транспортного стола.
- Перед очисткой мультифункционального медицинского транспортного стола отключите от сети или отсоедините шнуры питания от их выходов;

Мультифункциональный медицинский транспортный стол должен содержаться в чистоте и порядке.

Очистку мультифункционального медицинского транспортного стола необходимо проводить регулярно, по мере его загрязнения. Перед очисткой Оборудования сверьтесь с правилами (дезинфекции и стерилизации оборудования) этого лечебного учреждения. Если ваше рабочее место сильно загрязнено, или там много пыли и песка, оборудование должно очищаться чаще.

Наружная поверхность мультифункционального медицинского транспортного стола должна очищаться с использованием **ветоши из впитывающего материала:** мягкой и мягкой ткани, губки или ватного тампона, смоченных не едким чистящим средством. Перед очисткой мультифункционального медицинского транспортного стола рекомендуется выжимать избыток моющего или дез. раствора.

Ниже приведены примеры чистящих растворов:

- Разведенный раствор мыла в воде
- Разведенный раствор аммиака в воде
- Разведенный раствор гипохлорита натрия (отбеливатель)
- Разведенный формальдегид (от 35 до 37%)
- Перекись водорода (3%)
- Этанол (70%) или изопропанол (70%)

Предупреждение !

- Диапазон концентраций от 500 ppm (1: 100 разведенная бытовая хлорная известь) до 5000 ppm (1:10 разведенная бытовая хлорная известь) гипохлорита натрия является очень эффективным, однако окончательная концентрация должна выбираться на основании того, как много органических веществ (крови, слизи растительного и животного происхождения) осталось на поверхности Оборудования.

284
Вышеуказанные чистящие растворы могут использоваться только для обычной уборки. Если Вы используете их для контроля передачи инфекций, мы снимаем с себя ответственность за их эффективность.

Чтобы не повредить multifunctional медицинский транспортный стол, следуйте следующим правилам:

- **ВСЕГДА** разводите растворы в соответствии с рекомендациями производителя.
- **ВСЕГДА** вытирайте остатки чистящего раствора сухой тканью после процесса очистки.
- **НИКОГДА** не погружайте оборудование в воду или в какой-либо чистящий раствор, не выливайте жидкости или какой-либо раствор на оборудование.
- **НИКОГДА** не допускайте затекания жидкости в корпус, выключатели, коннекторы или в любые вентиляционные отверстия оборудования.
- **НИКОГДА** не используйте абразивные, разъедающие очистители, или очистители, содержащие ацетон.
- **Никогда** не оставляйте никакие чистящие средства на поверхности

6.2 Дезинфекция

Дезинфекция или стерилизация могут вызвать повреждение multifunctional медицинского транспортного стола:

Всегда очищайте поверхности multifunctional медицинского транспортного стола перед проведением дезинфекции.

Рекомендуемый стерилизационный материал:

на основе спирта (70% этанол, 70% изопропанол), и на основе альдегида.

Предупреждение !

- **ВСЕГДА** разводите растворы в соответствии с рекомендациями производителя и по возможности применяйте наименьшие концентрации
- **НИКОГДА** не погружайте оборудование в воду или в какой-либо раствор, не наливайте воду или какой-либо раствор на оборудование
- **НЕ ДОПУСКАЙТЕ** избыток жидкости, остающийся на поверхности оборудования и на поверхности вспомогательной аппаратуры
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать для дезинфекции: этиленоксид и формальдегид

ЗАПРЕЩАЕТСЯ проводить дезинфекцию оборудования и вспомогательной аппаратуры с использованием высокого давления и высокой температуры

Утилизация мультифункционального медицинского транспортного стола.

Мультифункциональный медицинский транспортный стол выполнен из железа, пластика и электронных компонентов. Никаких специальных рекомендаций по утилизации не требуется. Не выбрасывайте аппарат не в предназначенных для свалки местах. Аппарат должен быть утилизирован в соответствии с принятыми в стране правилами утилизации оборудования. Утилизацию аккумуляторов необходимо проводить на специализированных предприятиях, имеющих соответствующую лицензию.

V. Методы устранения неисправностей

Описание проблемы	Причина	Способы решения
Мотор включен, но не работает	-Сгорел предохранитель	-Поменяйте предохранитель
	-Отсутствие напряжения в сети	-Зарядите устройство
Не работают кнопки управления устройством	-Устройство не стоит на «тормозе».	-Нажмите рычаг тормоза еще раз
	-Чрезмерный импульс	-Отключите устройство и включите снова
Не заряжается	Предохранитель зарядного устройства сгорел	Замените предохранитель
Посторонний растающий шум при эксплуатации	Посторонние предметы попали в/под выдвигающуюся панель	Устраните посторонние предметы

VI. Гарантийное обслуживание.

286

Срок гарантийного обслуживания: 12 месяцев с момента ввода оборудования в эксплуатацию. Гарантийное и постгарантийное обслуживание проводит официальный представитель завода изготовителя на территории России ООО «ДЖЕНЕРАЛ МЕДИКАЛ».

63, Нижегородская обл, г. Нижний Новгород, ул. Деловая , д.22, корп.2, офис 7.

E-mail: gm@gm-med.ru

www.gm-med.ru

Тел. : (831) 423-80-10 Тел. факс: (831) 438-45-77

28



Мультифункциональный медицинский транспортный стол

Инструкция по эксплуатации

Модель: SE-II

真實副本

Konnie Verma

启发医疗科技(宁波)有限公司

Handwritten signature

KALFAT MEDICAL SCIENCE & TECHNICAL (NINGBO) CO.,LTD

Registration code: 2004-No.2560073

License of instrument administration in Zhejiang: No.20060020

Standard of operation: YZB/Zhe 0340-2003

Внимание!

- 1. Внимательно прочитайте инструкцию перед использованием.
- 2. При обнаружении неполадок в работе электросети устройства (кроме неисправностей с предохранителем и выключателем), прибор должен быть отремонтирован производителем.
- 3. Заниматься ремонтом устройства и устранением неисправностей могут только специально обученные инженеры, прошедшие сертификацию производителя.

Содержание:

Функции и применение.....	3
Компоненты системы.....	4
Инструкция и советы по эксплуатации.....	6
Техническое обслуживание и обработка.....	10
Методы устранения неисправностей.....	14
Гарантийное обслуживание.....	15

I. Функции и применение.

859

1. Функции:

Мультифункциональный медицинский транспортный стол является инновационным продуктом, разработанным для решения проблем с транспортировкой больных пациентов. Оригинальный механизм устройства позволяет спокойно перекладывать пациента на кровать или операционный стол и обратно без усилий медицинского персонала. Автоматически регулируемая поверхность стола адаптируется под анатомические особенности тела, сводя к минимуму риск нанесения физического ущерба здоровью пациента в процессе перекладки.

Мультифункциональный медицинский транспортный стол может реализовывать горизонтальное подключение между двумя основаниями и может быть использован в различных помещениях.

2. Применение:

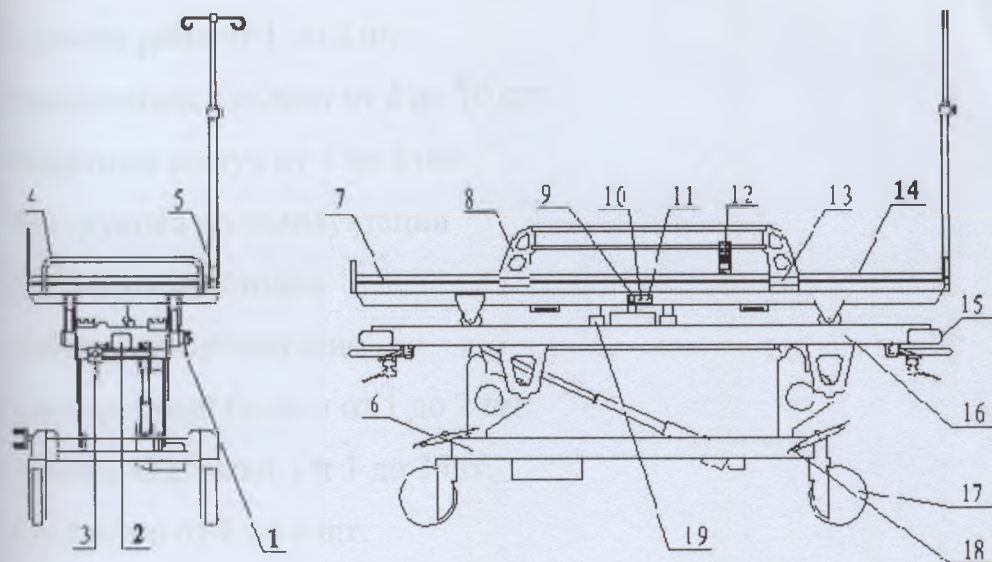
Мультифункциональный медицинский транспортный стол предназначен для всех категорий пациентов, особенно для послеоперационных больных, пациентов с заболеваниями позвоночника и опорно-двигательного аппарата, заболеваниями сердечнососудистой системы, нарушениями мозгового кровообращения и для других мобильных пациентов.

1. - Переноска
2. - Переноска
3. - Переноска
4. - Переноска
5. - Переноска
6. - Переноска
7. - Переноска
8. - Переноска
9. - Переноска
10. - Переноска
11. - Переноска
12. - Переноска
13. - Переноска
14. - Переноска
15. - Переноска
16. - Переноска
17. - Переноска
18. - Переноска
19. - Переноска
20. - Переноска



240

Мультифункциональный медицинский транспортный
стол с основанием «А»

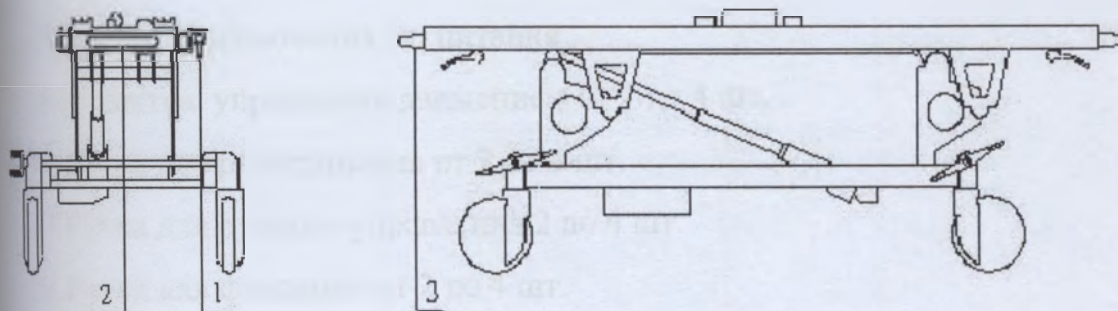


Ручка извлечения;
Соединительный крюк;
Ручка разделения;
Подкающая ручка;
Инфузионная стойка;
Нижнее основание «А»;
Верхнее основание;
Боковые поручни;
Выключатель питания;
Разъем для зарядки;

13 – Фиксатор боковых поручней;
14 - Перемещающаяся поверхность ленточного конвейера;
11 – Разъем для подключения выносного пульта;
12 – Выносной пульт управления;

15 – Соединительные направляющие;
16 - Соединительные рельсы (соединяющие 2 основания);
17 – Вращающиеся колеса;
18 – Педаль тормоза;
19 – Контактные площадки.

2. Основание «В»



Ручка извлечения;

2 – Соединительный крюк;

3 – Соединительные направляющие

принадлежности:

24

1. Аккумуляторная батарея от 1 до 3 шт.
2. Боковые перила от 2 до 4 шт.
3. Ведущее колесо от 1 до 4 шт.
4. Верхняя рама от 1 до 2 шт.
5. Вращающееся колесо от 4 до 10 шт.
6. Защитный кожух от 1 до 6 шт.
7. Инструкция по эксплуатации
8. Инфузионная стойка
9. Кабель электропитания
10. Кислородный баллон от 1 до 2 шт.
11. Кнопка вкл./выкл. От 1 до 3 шт.
12. Контактёр от 1 до 4 шт.
13. Крюк для сцепления от 2 до 4 шт.
14. Лента перемещения от 1 до 2 шт.
15. Механизм перемещения от 1 до 2 шт.
16. Механизм поднятия от 2 до 4 шт.
17. Направляющее колесо от 2 до 4 шт.
18. Нижняя рама от 1 до 2 шт.
19. Ножной тормоз от 2 до 8 шт.
20. Ограничитель действия эл. регулировок от 1 до 10 шт.
21. Площадка для сцепления от 2 до 4 шт.
22. Пульт управления выносной от 1 до 2 шт.
23. Разъём подключения выносного пульта управления
24. Разъём подключения эл. питания
25. Рукоятка управления движением от 1 до 4 шт.
26. Ручка для разъединения от 2 до 4 шт.
27. Ручка для ручного управления 2 до 4 шт.
28. Ручка для фиксации от 2 до 4 шт.
29. Фиксатор перил от 2 до 4 шт.
30. Чехлы от 1 до 8 шт.
31. Электронный блок управления от 1 до 2 шт.

242

1. Панель управления и индикаторы работы устройства.

Ручное управление

-Подъем

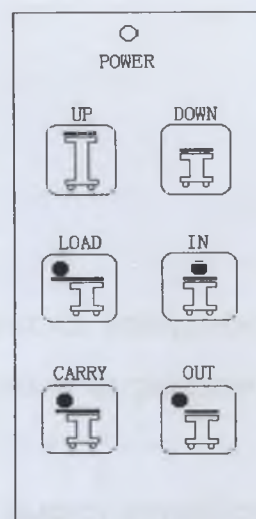
DOWN - Опускание

LOAD - Пододвинуть поверхность устройства под пациента

- Переместить пациента на устройство

CARRY - Поместить пациента с устройства

- Задвинуть поверхность устройства



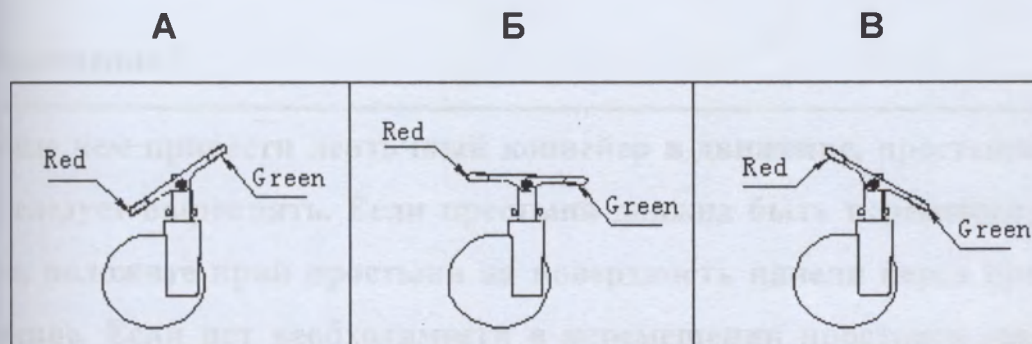
Тормоз

Когда красный конец тормозной педали опущен, работает тормоз, когда зеленый конец педали опущен, тормоз разблокирован, и устройство может быть перемещено. Обратите внимание: когда тормоз разблокирован, цепь управления выключена, оборудование не может работать. Устройство функционирует только при включенном тормозе.

Обратите внимание:

а) Когда тормоз разблокирован, цепь управления выключена, оборудование не может работать. Устройство может работать только при включенном тормозе.

б) Трехпозиционное колесо (колесо, имеющее 3 позиции/функционирующее в 3 позициях)



-Тормоз работает (устройство на тормозе);

-Позиция для передвижения прямо.

Предупреждение!

Исторически запрещается движение влево-вправо!

Тормоз разблокирован

2. Перекладка пациента на устройство:

Включите устройство.

Отрегулируйте положение ленточного конвейера:

- а) Опустите перила с той стороны, с которой будет выдвигаться поверхность. Сдвиньте устройство к постели пациента или операционного стола на расстояние 1-2 см и при помощи педали тормоза заблокируйте колеса.
- б) Используйте кнопки "UP" и "DOWN", чтобы регулировать высоту устройства, поднимите перемещающуюся панель на 1-2 см выше постели пациента.

Предупреждение!

- Перекладка пациента может быть осуществлена только тогда, когда эти две операции выполнены.
- После этого перемещающая поверхность может быть приведена в движение.

Переместите пациента на устройство:

- а) Нажмите кнопку "Load", чтобы привести в движение ленточный конвейер и переместить его под пациента.
- б) Когда пациент полностью находится на перемещаемой поверхности, нажмите кнопку "IN" чтобы переместить его на устройство.

Предупреждение !

Прежде чем привести ленточный конвейер в движение, простыни и одежду пациента следует выровнять. Если простыня должна быть перемещена вместе с пациентом, положите край простыни на поверхность панели перед приведением в движение. Если нет необходимости в перемещении простыни, закрепите ее под матрасом, чтобы не допустить ее попадания в механизм.

3. Передвижение устройства.

- а) Разблокируйте тормоз;
- б) Поднимите поручень вверх;
- в) Если устройство управляется одним человеком, опустите ведущее колесо на пол, опустив зеленый конец рычага над колесом. Таким образом, устройство легче управляется.
- г) Прибыв на место назначения, опустите красный конец рычага у среднего колеса, чтобы вернуть его назад и далее управлять устройством в поперечном направлении.

4. Соединение оснований.

Переместите multifunctional медицинский транспортный стол с пациентом в положении «А» к месту соединения, опустите конец тормозной педали.

Переместите основание «В» вдоль основания «А».

Необходимо отрегулировать основание «А» по высоте с основанием «В» с помощью выносного пульта "UP" и "DOWN".

Поперечно соедините основания «А» и «В» с помощью соединительного крюка и направляющих, подтолкнув, оба основания друг на друга.

Нажмите ручку извлечения, находящуюся с внешней стороны соединительного рельса и с правого торца multifunctional медицинского транспортного стола, переместите верхнее основание с пациентом по соединительным рельсам к другому основанию. При правильном соединении верхнего основания и основания «В», Вы услышите щелчок.

Опустите тормоз, поднимите ручку разделения, находящуюся на внутренней стороне соединительного рельса и с левого торца перекладчика пациента основания, и разделите их.

Перекладка пациента с устройства.

Отрегулируйте положение multifunctional медицинского транспортного стола относительно поверхности, на которую будете выгружать пациента.

- а) Заблокируйте тормоз.
- б) Опустите поручень вниз.
- в) Нажмите кнопку "CARRY", которая приведет в движение панель, чтобы выгрузить пациента на постель.

Нажмите "OUT", чтобы оставить пациента в постели и задвинуть панель.

Предупреждение!

Обратите внимание: когда панель будет задвигаться обратно, откиньте простынь на кровать, чтобы она не попала на перемещающуюся панель.

6. Зарядка аккумуляторной батареи.

Когда световой индикатор "lack of power" (батарея разряжена) загорается и начинает постоянно издавать сигнал тревоги, это значит что нужно немедленно зарядить устройство: возьмите устройство для зарядки и вставьте один конец в разъем зарядного устройства, а другой подключите к электрической розетке, батарея начнет заряжаться, загорится оранжево-зеленый индикатор "charge" («заряд»). Время зарядки составляет 12-14 часов. Когда батарея будет полностью заряжена, индикатор "charge" («заряд») загорится зеленым цветом.

Предупреждение:

- 1) У пациента или на поверхности кровати не должно находиться острых предметов (таких, как ключи или металлические провода), которые могут повредить механизм выдвигающейся панели.
- 2) Перед началом использования устройства очистите поверхность от лишних вещей, чтобы не допустить их попадания в механизм и его повреждения.
- 3) Поверхность постели должна быть ровной, не должно быть сильных вмятин. Несмотря на то, что устройство имеет функцию регулировки высоты между постелью и выдвижной панелью, следите за тем, чтобы высота между ними была не менее 5 см.
- 4) Если шум от двигателя увеличивается в процессе работы, немедленно остановитесь, чтобы проверить: верно ли установлены высота и расстояние; не попали ли в механизм посторонние предметы; не завернулась ли простынь на выдвигающуюся панель. После устранения проблемы работа может быть продолжена.
- 5) Отключайте устройство, когда оно не используется.

IV. Техническое обслуживание и обработка.

246

1. Уход за аккумуляторными батареями:

- а) Аккумуляторные батареи для multifunctional медицинского портного стола не нуждаются в обслуживании.
- б) Когда не хватает заряда батареи, немедленно зарядите аккумулятор, чтобы убедиться, что оборудование может нормально работать, таким образом, вы продлите эксплуатации аккумуляторной батареи.
- в) Аккумуляторные батареи следует заряжать раз в неделю, если оборудование используется в течение длительного времени.
- г) Аккумуляторная батарея подлежит замене 1 раз в 2 года.

2. Уход за покрытием выдвижной панели.

- а) После использования в течение первых трех месяцев проверьте упругость (под руководством квалифицированных специалистов).
- б) Покрытие панели можно чистить водой или дезинфицировать с помощью дезинфицирующих средств (например, спирт, формалин и др.):
 - после того как пациент перемещен в постель, задвиньте панель назад и очистите поверхность.
 - очистите всю поверхность панели: после очистки верхней и внутренней поверхности обеих панелей нажмите "LOAD" и "IN" несколько раз. Чистите внутреннюю сторону обеих панелей каждый раз, когда доска выдвигается или нажмите "CARRY" и "OUT" неоднократно.
- в) Обращайтесь с покрытием выдвижной панели осторожно, избегайте ее повреждения посторонними предметами.

3. Периодически смазывайте детали устройства маслом для смазки.

Механизм электрического подъема – раз в полгода.
Крепления (с внутренней стороны) – раз в год.

Технические параметры.

244

Габариты перекладчика пациента (Длина * Ширина) - 2030 мм * 670 мм
Габариты соединенных оснований (Длина * Ширина) - 3880 мм * 670 мм
Диапазон высоты: от 590мм ~ до 880мм
Перемещение поверхности - 510 мм.
Длина ленты ленточного конвейера – 10м.
Вес перекладчика пациента: 292кг.
Скорость движения перемещаемой поверхности: 30 мм/с.
Максимальный вес пациента: 135 кг.
Аккумуляторная батарея: (12V.12AH)×2
Потребляемая мощность: 270W(3×90W, DC24V моторы)
Номинальное напряжение: AC220/110V, 50/60Hz
Уровень шума: < 55 (Дб)
Время поднятия/ Время опускания: 20" / 12" сек
Уровень электро-безопасности: II В
Температура окружающей среды: 10° ÷ 40°
Относительная влажность: 30% ÷ 75%
Атмосферное давление: 700 гПа ÷ 1060 гПа.

Условия транспортировки и хранения

Температура хранения: -40° ÷ 55°.
Атмосферное давление: 500 гПа ÷ 1060 гПа.
Хранить в проветриваемой комнате с относительной влажностью не более 95% без газов.
Во время транспортировки следует избегать резких встряхиваний или воздействия

Предупреждение!

- а) Постель больного, используемая с этим оборудованием, должны быть надежно зафиксированы.
- б) Предотвратите попадание волос пациентов в щель под перемещаемой поверхностью.
- в) Не вставляйте пальцы в/под перемещаемую поверхность.
- г) Перед началом технического обслуживания, обработки или ремонта, питание должно быть отключено от сети питания и выключатель должен находиться в положении «Выкл».
- д) Во время дезинфекции не допускать попадания влаги на электронные блоки управления.

Обработка.

248

6.1 Очистка.

Предупреждение !

Медицинский персонал имеет право проводить обработку всех открытых, а также доступных поверхностей мультифункционального медицинского транспортного стола.

Перед очисткой мультифункционального медицинского транспортного стола отключите от сети или отсоедините шнуры питания от их выходов;

Мультифункциональный медицинский транспортный стол должен содержаться в чистоте и порядке.

Очистку мультифункционального медицинского транспортного стола необходимо проводить регулярно, по мере его загрязнения. Перед очисткой мультифункционального медицинского транспортного стола сверьтесь с правилами профилактики и стерилизации оборудования) вашего лечебного учреждения. Если ваше место сильно загрязнено, или там имеется много пыли и песка, оборудование должно очищаться чаще.

Наружная поверхность мультифункционального медицинского транспортного стола должна очищаться с использованием **ветоши из впитывающего материала:** мягкой и мягкой ткани, губки или ватного тампона, смоченных не едким чистящим средством. Перед очисткой оборудования рекомендуется выжимать избыток моющего дезин. раствора.

Ниже приведены примеры чистящих растворов:

- Разведенный раствор мыла в воде
- Разведенный раствор аммиака в воде
- Разведенный раствор гипохлорита натрия (отбеливатель)
- Разведенный формальдегид (от 35 до 37%)
- Перекись водорода (3%)
- Этанол (70%) или изопропанол (70%)

Предупреждение!

- Диапазон концентраций от 500 ppm (1: 100 разведенная бытовая хлорная известь) до 5000 ppm (1:10 разведенная бытовая хлорная известь) гипохлорита натрия является очень эффективным, однако окончательная концентрация должна выбираться на основании того, как много

органических веществ (крови, слизи растительного и животного происхождения) осталось на поверхности Оборудования.

Вышеуказанные чистящие растворы могут использоваться только для обычной уборки. Если Вы используете их для контроля передачи инфекций, мы снимаем с себя ответственность за их эффективность.

Вы не повредите Оборудование, следуйте следующим правилам:

- **ВСЕГДА** разводите растворы в соответствии с рекомендациями производителя.
- **ВСЕГДА** вытирайте остатки чистящего раствора сухой тканью после процесса очистки.
- **НИКОГДА** не погружайте оборудование в воду или в какой-либо чистящий раствор, не выливайте жидкости или какой-либо раствор на оборудование.
- **НИКОГДА** не допускайте затекания жидкости в корпус, выключатели, коннекторы или в любые вентиляционные отверстия оборудования.
- **НИКОГДА** не используйте абразивные, разъедающие очистители, или очистители, содержащие ацетон.
- **Никогда** не оставляйте никакие чистящие средства на поверхности

6.2 Дезинфекция

Дезинфекция или стерилизация могут вызвать повреждение мультифункционального медицинского транспортного стола:

Всегда очищайте поверхности мультифункционального медицинского транспортного стола перед проведением дезинфекции.

Рекомендуемый стерилизационный материал:

на основе спирта (70% этанол, 70% изопропанол), и на основе альдегида.

Предупреждение !

- **ВСЕГДА** разводите растворы в соответствии с рекомендациями производителя и по возможности применяйте наименьшие концентрации
- **НИКОГДА** не погружайте оборудование в воду или в какой-либо раствор, не наливайте воду или какой-либо раствор на оборудование
- **НЕ ДОПУСКАЙТЕ** избыток жидкости, остающийся на поверхности оборудования и на поверхности вспомогательной аппаратуры
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать для дезинфекции: этиленоксид и формальдегид
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** проводить дезинфекцию оборудования и вспомогательной аппаратуры с использованием высокого давления и высокой температуры

Утилизация multifunctional medical transport table.

Multifunctional medical transport table is made of metal, plastic and electronic components. No special recommendations for disposal are required. Do not dispose of the device in places not intended for disposal. The device must be disposed of in accordance with the rules accepted in the country for disposal of equipment. Disposal of accumulators must be carried out at specialized enterprises, which have a license for this activity.

V. Methods of eliminating malfunctions

описание проблемы	Причина	Способы решения
Мотор включен, но не работает	-Сгорел предохранитель	-Поменяйте предохранитель
	-Отсутствие напряжения в сети	-Зарядите устройство
Не работают кнопки управления устройством	-Устройство не стоит на «тормозе».	-Нажмите рычаг тормоза еще раз
	-Чрезмерный импульс	-Отключите устройство и включите снова
Не заряжается	Предохранитель зарядного устройства сгорел	Замените предохранитель
Посторонний шум при эксплуатации	Посторонние предметы попали в/под выдвигающуюся панель	Устраните посторонние предметы

VI. Гарантийное обслуживание.

Срок гарантийного обслуживания: 12 месяцев с момента ввода оборудования в эксплуатацию. Гарантийное и постгарантийное обслуживание проводит официальный представитель завода изготовителя на территории России ООО «ДЖЕНЕРАЛ МЕДИТЕЧ».

603000, Нижегородская обл, г. Нижний Новгород, ул. Деловая , д.22, корп.2, офис 7.

E-mail: gm@gm-med.ru

www.gm-med.ru

Тел. : (831) 423-80-10 Тел. факс: (831) 438-45-77

252

Мультифункциональный медицинский транспортный стол

Инструкция по эксплуатации

Модель: SE (A)

启发医疗科技(宁波)有限公司

真實副本

Норме берне

启发医疗科技(宁波)有限公司

KAIFAI MEDICAL SCIENCE & TECHNICAL (NINGBO) CO., LTD

Registration Code: ZSYJX(Zhun)Zi 2008-No.2560165

№ ZSYJXSCX 20110023

Standard of Operation: YZB/Zhe 0340-2008

вание!

Внимательно прочитайте инструкцию перед использованием.

При обнаружении неполадок в работе электросети устройства (кроме неисправностей предохранителем и выключателем), прибор должен быть отремонтирован производителем.

Заниматься ремонтом устройства и устранением неисправностей могут только специально обученные инженеры, прошедшие сертификацию производителя.

ержание:

ункции и применение.....	3
компоненты системы.....	3
Инструкция и советы по эксплуатации.....	4
Техническое обслуживание и обработка.....	9
Методы устранения неисправностей.....	13
Гарантийное обслуживание.....	14

I. Функции и применение.

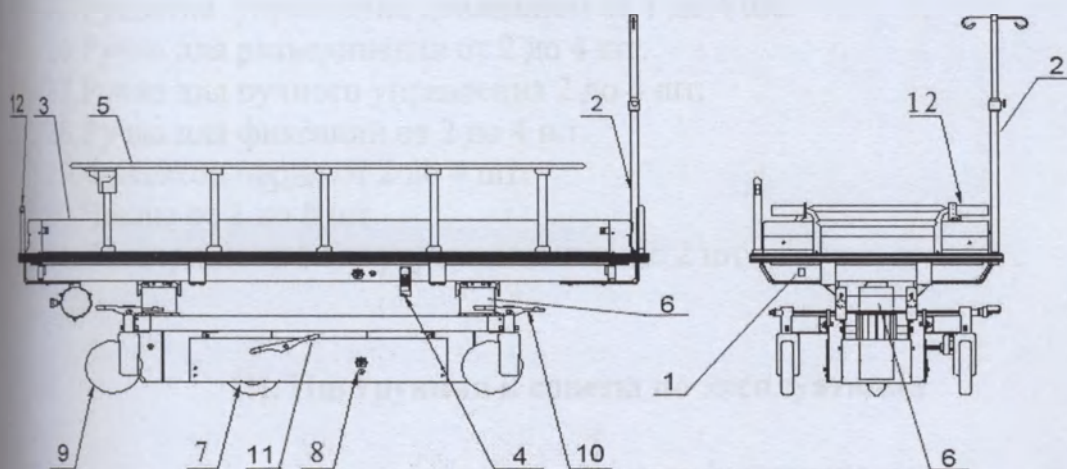
1. Функции:

Мультифункциональный медицинский транспортный стол является инновационным продуктом, разработанным для решения проблем с транспортировкой лежачих пациентов. Оригинальный механизм устройства позволяет спокойно перемещать пациента на кровать или операционный стол и обратно без усилий медицинского персонала. Автоматически регулируемая поверхность мультифункционального медицинского транспортного стола подстраивается под анатомические особенности тела, сводя к минимуму риск причинения физического вреда здоровью пациента в процессе перекладки.

2. Применение:

Мультифункциональный медицинский транспортный стол предназначен для перевозки различных категорий пациентов, особенно для послеоперационных больных, пациентов с травмами позвоночника и опорно-двигательного аппарата, заболеваниями сердечнососудистой системы, нарушениями мозгового кровообращения и для других маломобильных пациентов.

II. Компоненты системы



- Кнопка включения;
- Инфузионная стойка;
- Перемещающаяся поверхность
- столочного конвейера;
- Выводной пульт управления;
- Боковые поручни;
- Механизмы регулировки высоты;

- 7 - Ведущее колесо;
- 8 - Порт зарядки устройства;
- 9 - Вращающиеся колеса;
- 10 - Педаль тормоза (блокировка движения);
- 11 - Педаль (подъём-опускание) ведущего
- колеса;
- 12 - Автоматическая рукоятка.

принадлежности:

1. Аккумуляторная батарея от 1 до 3 шт.
2. Боковые перила от 2 до 4 шт.
3. Ведущее колесо от 1 до 4 шт.
4. Верхняя рама от 1 до 2 шт.
5. Вращающееся колесо от 4 до 10 шт.
6. Защитный кожух от 1 до 6 шт.
7. Инструкция по эксплуатации
8. Инфузионная стойка
9. Кабель электропитания
10. Кислородный баллон от 1 до 2 шт.
11. Кнопка вкл./выкл. От 1 до 3 шт.
12. Контактор от 1 до 4 шт.
13. Крюк для сцепления от 2 до 4 шт.
14. Лента перемещения от 1 до 2 шт.
15. Механизм перемещения от 1 до 2 шт.
16. Механизм поднятия от 2 до 4 шт.
17. Направляющее колесо от 2 до 4 шт.
18. Нижняя рама от 1 до 2 шт.
19. Ножной тормоз от 2 до 8 шт.
20. Ограничитель действия эл. регулировок от 1 до 10 шт.
21. Площадка для сцепления от 2 до 4 шт.
22. Пульт управления выносной от 1 до 2 шт.
23. Разъем подключения выносного пульта управления
24. Разъем подключения эл. питания
25. Рукоятка управления движением от 1 до 4 шт.
26. Ручка для разъединения от 2 до 4 шт.
27. Ручка для ручного управления 2 до 4 шт.
28. Ручка для фиксации от 2 до 4 шт.
29. Фиксатор перил от 2 до 4 шт.
30. Чехлы от 1 до 8 шт.
31. Электронный блок управления от 1 до 2 шт.

III. Инструкция и советы по эксплуатации

При первом использовании multifunctional медицинского транспортного стола следует провести разблокировку механизма подъема:

- а) Включить кнопку электропитания;
- б) На выносном пульте нажать кнопку «Вниз» (Down) и удерживать в нажатом состоянии в течение 30-40 секунд. В течение этого времени стол опустится до минимума, произойдет разблокировка, и стол немного поднимется. После этого multifunctional медицинский транспортный стол можно использовать.

предупреждение !

Эту процедуру следует проводить после каждого отключения клемм на регуляторах.

1. Панель управления и индикаторы работы устройства.

Ручное управление

Подъем

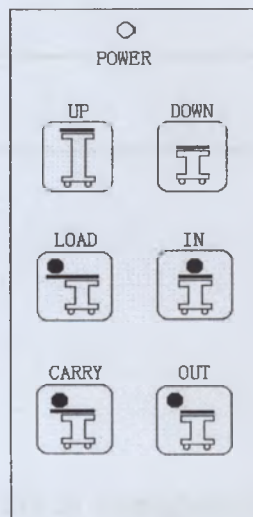
DOWN - Опускание

LOAD - Пододвинуть поверхность устройства под пациента

Переместить пациента на устройство

CARRY - Поместить пациента с устройства

OUT - Задвинуть поверхность устройства



Тормоз

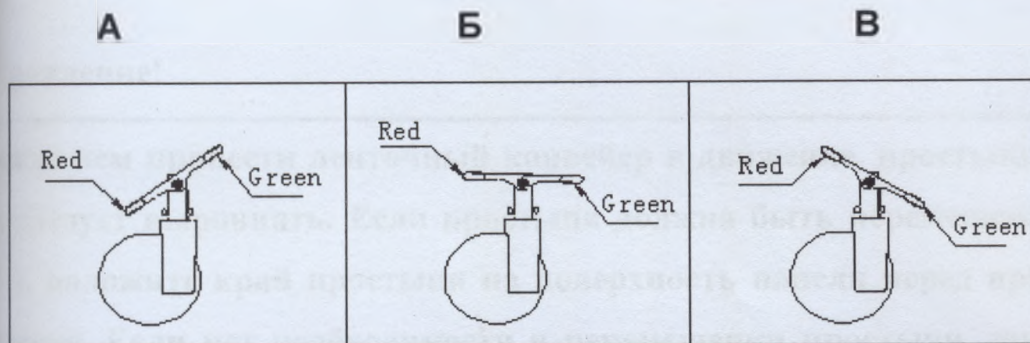
Когда красный конец тормозной педали опущен, работает тормоз, когда зеленый конец педали опущен, тормоз разблокирован, и устройство может быть перемещено.

Обратите внимание: когда тормоз разблокирован, цепь управления выключена, оборудование не может работать. Устройство функционирует только при включенном тормозе.

Обратите внимание:

а) Когда тормоз разблокирован, цепь управления выключена, оборудование не может работать. Устройство может работать только при включенном тормозе.

б) Трехпозиционное колесо (колесо, имеющее 3 позиции/функционирующее в 3 позициях)



-Тормоз работает (устройство на тормозе);

-Позиция для передвижения прямо.

Предупреждение!

Категорически запрещается движение влево-вправо!

-Тормоз разблокирован

2. Перекладка пациента на устройство:

Подготовьте устройство.

Отрегулируйте положение ленточного конвейера:

а) Опустите перила с той стороны, с которой будет выдвигаться поверхность. Передвиньте устройство к постели пациента или операционного стола на расстояние 30 см и при помощи педали тормоза заблокируйте колеса.

б) Используйте кнопки "UP" и "DOWN", чтобы регулировать высоту устройства, установите перемещающуюся панель на 1-2 см выше постели пациента.

Предупреждение!

- Перекладка пациента может быть осуществлена только тогда, когда эти две операции выполнены.
- После этого перемещающая поверхность может быть приведена в движение.

Поместите пациента на устройство:

а) Нажмите кнопку "Load", чтобы привести в движение ленточный конвейер и поместить его под пациента.

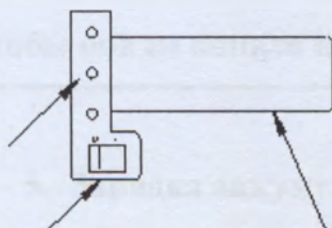
б) Когда пациент полностью находится на перемещаемой поверхности, нажмите кнопку "IN" чтобы переместить его на устройство.

предупреждение!

Прежде чем привести ленточный конвейер в движение, простыни и одежду борта следует выровнять. Если простыня должна быть перемещена вместе с конвейером, положите край простыни на поверхность панели перед приведением в движение. Если нет необходимости в перемещении простыни, закрепите ее под матрасом, чтобы не допустить ее попадания в механизм.

3. Передвижение устройства.

Питание



Направление

(Вперед/Назад)

Автоматическая рукоятка

- а) Разблокируйте тормоз;
- б) Поднимите поручень вверх;
- в) Если устройство управляется одним человеком, опустите ведущее колесо на пол, опустив зеленый конец рычага над колесом. Таким образом, устройство легче управляется. Для движения вперед, необходимо переключить переключатель, расположенный на «Автоматической рукоятке» в положение «D», для движения назад переключить переключатель в положение «R». Для начала движения необходимо повернуть «Автоматическую рукоятку» на себя;
- г) Прибыв на место назначения, опустите красный конец рычага у среднего колеса, чтобы вернуть его назад и далее управлять устройством в поперечном направлении.

4. Перекладка пациента с устройства.

Отрегулируйте положение multifunctional медицинского транспортного относительно поверхности, на которую будете выгружать пациента.

- а) Заблокируйте тормоз.
- б) Опустите поручень вниз.
- в) Нажмите кнопку "CARRY", которая приведет в движение панель, чтобы извлечь пациента из постели.

Нажмите "OUT", чтобы оставить пациента в постели и задвинуть панель.

Предупреждение!

Обратите внимание: когда панель будет задвигаться обратно, откиньте матрас на кровать, чтобы она не попала на перемещающуюся панель.

5. Зарядка аккумуляторной батареи.

Когда световой индикатор "lack of power" (батарея разряжена) загорается и начинает постоянно издавать сигнал тревоги, это значит что нужно немедленно зарядить устройство: возьмите устройство для зарядки и вставьте один конец в разъем зарядного устройства, а другой подключите к электрической розетке, батарея начнет заряжаться, загорится оранжево-зеленый индикатор "charge" («заряд»). Время зарядки составляет 12-14 часов. Когда батарея будет полностью заряжена, индикатор "charge" («заряд») загорится зеленым цветом.

Предупреждение:

- 1) У пациента или на поверхности кровати не должно находиться острых предметов (таких, как ключи или металлические провода), которые могут повредить механизм выдвигающейся панели.
- 2) Перед началом использования устройства очистите поверхность от посторонних вещей, чтобы не допустить их попадания в механизм и его повреждения.
- 3) Поверхность постели должна быть ровной, не должно быть сильных перепадов высот. Несмотря на то, что устройство имеет функцию регулировки высоты между постелью и выдвижной панелью, следите за тем, чтобы высота между ними была менее 5 см.

4) Если шум от двигателя увеличивается в процессе работы, немедленно остановитесь, чтобы проверить: верно ли установлены высота и расстояние; не попали ли в механизм посторонние предметы; не завернулась ли простынь выдвигающуюся панель. После устранения проблемы работа может быть продолжена.

5) Отключайте устройство, когда оно не используется.

IV. Техническое обслуживание и обработка.

1. Уход за аккумуляторными батареями:

а) Аккумуляторные батареи для multifunctional медицинского спортивного стола не нуждаются в обслуживании.

б) Когда не хватает заряда батареи, немедленно зарядите аккумулятор, чтобы убедиться, что оборудование может нормально работать, таким образом, вы продлите эксплуатацию аккумуляторной батареи.

в) Аккумуляторные батареи следует заряжать раз в неделю, если оборудование используется в течение длительного времени.

г) Аккумуляторная батарея подлежит замене 1 раз в 2 года.

2. Уход за покрытием выдвигающейся панели.

а) После использования в течение первых трех месяцев проверьте упругость покрытия (под руководством квалифицированных специалистов).

б) Покрытие панели можно чистить водой или дезинфицировать с помощью жидких дезинфицирующих средств (например, спирт, формалин и др.):

- после того как пациент перемещен в постель, задвиньте панель назад и очистите движущуюся поверхность.

- очистите всю поверхность панели: после очистки верхней и внутренней поверхности обеих панелей нажмите "LOAD" и "IN" несколько раз. Чистите внутреннюю сторону обеих панелей каждый раз, когда доска выдвигается или нажмите "CARRY" и "OUT" неоднократно.

в) Обращайтесь с покрытием подвижной панели осторожно, избегайте ее повреждения посторонними предметами.

предупреждение!

исторически запрещается поднимать верхнюю панель относительно нижней панели на угол более чем 45° .

3. Периодически смазывайте детали устройства маслом для смазки.

Детали механизма электрического подъема – раз в полгода.

Болты крепления (с внутренней стороны) – раз в год.

4. Технические параметры.

Габариты переключателя пациента (Длина * Ширина) -2130 мм * 810 мм

Диапазон высоты: с диаметром колеса 200 мм: от 650 мм ~ до 930 мм

Перемещение поверхности -600 мм.

Длина ленты ленточного конвейера – 10м.

Вес переключателя пациента: 295 кг.

Скорость движения перемещаемой поверхности: 30 мм/с.

Максимальный вес пациента: 200 кг.

Аккумуляторная батарея: (12V.16AH)×2

Потребляемая мощность: 270W(3×90W, DC24V моторы)

Номинальное напряжение: AC220/110V, 50/60Hz

Уровень шума: < 55 (ДБ)

Время поднятия/ Время опускания: 20" / 12" сек

Уровень электро-безопасности: IIB

Температура окружающей среды: $10^\circ \div 40^\circ$

Относительная влажность: $30\% \div 75\%$

Атмосферное давление: 700 гПа ÷ 1060 гПа.

5. Условия транспортировки и хранения

Температура хранения: $-40^\circ \div 55^\circ$.

Атмосферное давление: 500 гПа ÷ 1060 гПа.

Хранить в проветриваемой комнате с относительной влажностью не более 95% без вредных газов.

Во время транспортировки следует избегать резких встряхиваний или воздействия влаги.

предупреждение!

а) Постель больного, используемая с этим оборудованием, должны быть хорошо зафиксированы.

б) Предотвратите попадание волос пациентов в щель под перемещаемой поверхностью.

в) Не вставляйте пальцы в/под перемещаемую поверхность.

г) Перед началом технического обслуживания, обработки или ремонта, устройство должно быть отключено от сети питания и выключатель должен находиться в положении «Выкл».

д) Во время дезинфекции не допускать попадания влаги на электронные компоненты управления.

6. Обработка.

6.1 Очистка.

Предупреждение !

- Медицинский персонал имеет право проводить обработку всех открытых, а также доступных поверхностей мультифункционального медицинского транспортного стола.
- Перед очисткой мультифункционального медицинского транспортного стола отключите от сети или отсоедините шнуры питания от их выходов;

Мультифункциональный медицинский транспортный стол должен содержаться в чистоте и порядке.

Очистку мультифункционального медицинского транспортного стола необходимо проводить регулярно, по мере его загрязнения. Перед очисткой мультифункционального медицинского транспортного стола сверьтесь с правилами дезинфекции и стерилизации оборудования) вашего лечебного учреждения. Если ваше рабочее место сильно загрязнено, или там имеется много пыли и песка, оборудование необходимо очищаться чаще.

Наружная поверхность Оборудования должна очищаться с использованием ветоши из **впитывающего материала**: чистой и мягкой ткани, губки или ватного диска, смоченных не едким чистящим раствором. Перед очисткой мультифункционального медицинского транспортного стола рекомендуется выжимать избыток моющего или дез. раствора.

Ниже приведены примеры чистящих растворов:

- Разведенный раствор мыла в воде
- Разведенный раствор аммиака в воде
- Разведенный раствор гипохлорита натрия (отбеливатель)
- Разведенный формальдегид (от 35 до 37%)
- Перекись водорода (3%)
- Этанол (70%) или изопропанол (70%)

Предупреждение!

- Диапазон концентраций от 500 ppm (1: 100 разведенная бытовая хлорная известь) до 5000 ppm (1:10 разведенная бытовая хлорная известь) гипохлорита натрия является очень эффективным, однако окончательная концентрация должна выбираться на основании того, как много органических веществ (крови, слизи растительного и животного происхождения) осталось на поверхности Оборудования.
- Вышеуказанные чистящие растворы могут использоваться только для обычной уборки. Если Вы используете их для контроля передачи инфекций, мы снимаем с себя ответственность за их эффективность.

Вы не повредите мультифункциональный медицинский транспортный стол, следуя следующим правилам:

- **ВСЕГДА** разводите растворы в соответствии с рекомендациями производителя.
- **ВСЕГДА** вытирайте остатки чистящего раствора сухой тканью после процесса очистки.
- **НИКОГДА** не погружайте оборудование в воду или в какой-либо чистящий раствор, не выливайте жидкости или какой-либо раствор на оборудование.
- **НИКОГДА** не допускайте затекания жидкости в корпус, выключатели, коннекторы или в любые вентиляционные отверстия оборудования.
- **НИКОГДА** не используйте абразивные, разъедающие очистители, или очистители, содержащие ацетон.
- **Никогда** не оставляйте никакие чистящие средства на поверхности

6.2 Дезинфекция

Дезинфекция или стерилизация могут вызвать повреждение мультифункционального медицинского транспортного стола:

• Всегда очищайте поверхности мультифункционального медицинского транспортного стола перед проведением дезинфекции.

Рекомендуемый стерилизационный материал:

• на основе спирта (70% этанол, 70% изопропанол), и на основе альдегида.

Предупреждение!

- **ВСЕГДА** разводите растворы в соответствии с рекомендациями производителя и по возможности применяйте наименьшие концентрации

- НИКОГДА не погружайте оборудование в воду или в какой-либо раствор, не наливайте воду или какой-либо раствор на оборудование
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ избыток жидкости, остающийся на поверхности оборудования и на поверхности вспомогательной аппаратуры
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать для дезинфекции: этиленоксид и формальдегид
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ проводить дезинфекцию оборудования и вспомогательной аппаратуры с использованием высокого давления и высокой температуры

Утилизация мультифункционального медицинского транспортного стола

Мультифункциональный медицинский транспортный стол выполнен из железа, пластика и электронных компонентов. Никаких специальных рекомендаций по утилизации не требуется. Не выбрасывайте аппарат не в предназначенных для свалки местах. Аппарат должен быть утилизирован в соответствии с принятыми в стране правилами утилизации оборудования. Утилизацию аккумуляторов необходимо проводить на специализированных предприятиях, имеющих соответствующую лицензию.

V. Методы устранения неисправностей

Описание проблемы	Причина	Способы решения
Мотор включен, но не работает	-Сгорел предохранитель	-Поменяйте предохранитель
	-Отсутствие напряжения в сети	-Зарядите устройство
Не работают кнопки управления устройством	-Устройство не стоит на «тормозе».	-Нажмите рычаг тормоза еще раз
	-Чрезмерный импульс	-Отключите устройство и включите снова
Не заряжается	Предохранитель зарядного устройства сгорел	Замените предохранитель
Посторонний нарастающий шум при эксплуатации	Посторонние предметы попали в/под выдвигающуюся панель	Устраните посторонние предметы

VI. Гарантийное обслуживание.

Срок гарантийного обслуживания: 12 месяцев с момента ввода оборудования в эксплуатацию. Гарантийное и постгарантийное обслуживание проводит официальный представитель завода изготовителя на территории России ООО «ДЖЕНЕРАЛ-ДИТЕЧ».

63, Нижегородская обл, г. Нижний Новгород, ул. Деловая, д.22, корп.2, офис 7.

E-mail: gm@gm-med.ru

www.gm-med.ru

Тел. : (831) 423-80-10 Тел. факс: (831) 438-45-77

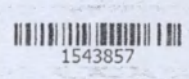
266



认字第13120204-004号

兹证明前而文书上中国国际贸易促进委员会商事证明专用章和授权签字人（曹晶）的签字属实。

中华人民共和国外交部（320）
2013年05月16日 南京



КНР
Мин КНР
10 июня 2013
2049
первого секретаря КНР
Вн. Умбзт
первого секретаря Вассокина Л.А.

